

Pantalla grande

ESCUCHAR

AZUCENA CIERCO

Nos cuenta sobre “su primera vez”

La reconocida periodista, parte del equipo de Al Rojo Vivo en Telemundo, es la voz en español de la malvada Margaux Needler, en “Los Locos Addams” que recientemente se estrenó en Latinoamérica. Muy emocionada, comparte con los lectores de Contacto Total esta nueva faceta en su exitosa trayectoria.

“Es un proyecto que me cayó del cielo. Es algo totalmente nuevo a lo que he hecho y me siento muy agradecida con Dios que me tocara hacer algo nuevo” No solo es la primera vez que hace un doblaje sino que además es la primera vez que actúa y que hace de mala.

Cuéntenos de su personaje. ¿De verdad es muy mala?
“Es una malota. Pero es una mala de carne y hueso. No es una mala prefabricada o de novela, es una mala como la que nos encontramos hoy por hoy en la calle y en muchos lugares. Una mujer con defectos y virtudes. Desafortunadamente, sus defectos son lo que mas ella resalta. Es un personaje maravilloso. Así como es de grande su copete, es su ego. Es una mujer muy ególatra, muy ensimismada, muy preocupada por las apariencias y por la belleza y descuida mucho la otra parte. Al mismo tiempo es un personaje bien chistoso. Fue muy interesante poder interpretar a una mala porque pues yo no soy tan mala”.

¿Cómo se dio la oportunidad de hacer esta voz?
“Todo en la vida te lleva de una cosa a otra y gracias a mis participaciones en Al Rojo Vivo, ya ves que yo hago mis reportajes picarones, dicharacheros, divertidos, y Universal Pictures México escuchó mi voz y pensaron que yo, como una imagen de la televisión, era perfecta para interpretar a Margaux Needler, que también tiene un programa de televisión, y que era en algunas cosas parecida a mi aunque muy poco parecida en otras. Tuve que hacer un casting y me escogieron”

¿Cómo fue la experiencia? Tuvo que hacer alguna preparación especial o fue algo fácil?
“El doblaje es una profesión muy complicada, no es fácil doblar a un personaje.

Aunque yo trabajo con mi voz, pues si tenía idea de cómo manejar la voz en ese sentido, pero nunca me imaginé lo que conllevaba todo este mundo del doblaje. Hay un equipo compuesto por un director y varios ingenieros de sonido que están procurando que la voz, la entonación y el movimiento de la boca coincidan perfectamente con el dibujo animado. Hay que interpretar y decir las cosas con el mismo sentimiento que lo hace el personaje en inglés.

El primer día me costo un poquito más trabajo, grabe como 10 horas por día, y el segundo día, la mala que llevaba por dentro la saqué y me salía natural. A la hora de gritar y maltratar, pues no me salía muy bien. Y despues me salia perfecto”.

¿Desea seguir haciendo doblajes?
“Sí. Me enamoré del doblaje. Es algo padrísimo que quiero seguir haciendo. Un productor me dijo que tengo una voz muy particular y que es una voz muy solicitada porque no es tan común. Ya me ofrecieron otras cosas. Así que no se sorprendan si me ven por ahí haciendo otras cositas.

Debido al gran éxito de la película ya se está hablando de una segunda parte. “Así que ahí me andaran viendo porque estoy segura que Margaux regresa. Hay que ver la película porque su final es muy interesante. Le va a enseñar a ella y a todo el mundo y nadie se imagina cómo acaba la Margaux. Si hay una segunda parte verán algo interesante en la vida de esta mala”.

Qué es Theater Ears
Para quienes desean escuchar la versión en español en las salas de cine de Estados Unidos, Azucena recomienda bajar la aplicación Theater Ears que permite sincronizar una película directamente a través del micrófono de su teléfono. Una vez que se realiza la conexión, la película completa, desde el diálogo, los efectos de sonido y la música, se reproduce directamente a través de los auriculares en el idioma que elija.



¿LASTIMADO EN UN ACCIDENTE?

Primero llame al Dr. Maloney para que dirija su caso ¡No necesita abogado!



DR. PATRICK MALONEY - DIRECTOR CLINICO



SI HA TENIDO UN ACCIDENTE DE TRABAJO ¡USTED TIENE DERECHOS!

TRATAMIENTO POR:
Lesiones de accidente de tráfico
Lesiones en el lugar de trabajo
lesiones personales

MALONEY
CHIROPRACTIC CLINIC
Competence · Integrity · Solutions

2525 E Thomas - Suite #1
Phoenix, AZ 85016

Estamos para ayudarle!

www.maloneychiropractic.net
(602) 955-2858

Puede seguir a Azucena Cierco en Instagram, Facebook y Twitter @azucenacierco